



## Minister for Housing

---

50 Lonsdale Street  
GPO Box 4057  
Melbourne Victoria 3001  
DX210081  
[www.dhs.vic.gov.au](http://www.dhs.vic.gov.au)  
Telephone: (03) 9096 8586

26 de Mayo 2008

Estimado Arrendatario,

El Gobierno de Brumby se encuentra estudiando algunas maneras de ayudar a los arrendatarios de viviendas de gobierno para que mejoren su calidad de vida a través de descuentos en la adquisición de bienes y servicios y también préstamos para que puedan obtener dichos artículos.

Con mucha satisfacción es que les envío un folleto que les informa de varios servicios que les pueden ayudar, incluyendo el Servicio de Compras del Buen Pastor [*Good Shepherd Buying Service*].

El Buen Pastor le puede ayudar a comprar artículos de línea blanca obteniéndole descuentos de hasta 20%.

La Oficina de la Vivienda ahora está financiando al Buen Pastor para que expandan sus servicios de compra, de forma que ahora todos los arrendatarios de gobierno pueden usar este servicio.

El folleto también les informa de otros planes de préstamos y concesiones que les podrían ayudar.

Si no está seguro sobre cuál programa le puede brindar mejores beneficios, por favor llame al Servicio de Consulta de la Vivienda al 9096 8586 o al 1800 663 662.

La Oficina de la Vivienda seguirá estudiando otras posibilidades de descuentos y en los próximos meses les proporcionará mayor información.

Atentamente

RICHARD WYNNE MP  
Ministro de la Vivienda

## **Mensaje del Ministro**

Este folleto les explica una serie de formas en que pueden solicitar ayuda cuando necesiten reemplazar o comprar artículos domésticos como neveras, máquinas de lavar, muebles o computadores.

El folleto también le informa sobre concesiones disponibles para cursos de capacitación o estudios superiores financiados por el gobierno.

Hay que considerar que este folleto no necesariamente incluye todas las clases de ayuda disponibles.

El Gobierno de Brumby seguirá proporcionando información sobre planes de descuentos y servicios de préstamos, ya sean existentes o nuevos.

## **Para reemplazar o comprar artículos domésticos nuevos**

### **Servicio de Compra del Buen Pastor**

El Servicio de Compras del Buen Pastor es un servicio telefónico gratuito que funciona en todo el estado para ayudar a personas de bajo ingreso a que puedan comprar artículos domésticos esenciales y nuevos. Esto incluye neveras, máquinas de lavar, muebles y aparatos medicinales.

La Oficina de la Vivienda está financiando al Buen Pastor para que expandan sus servicios de compra de forma que todos los arrendatarios de gobierno puedan usar el servicio.

### **¿Cómo funciona el servicio?**

El Servicio de Compras ha llegado a acuerdos, para la obtención de descuentos, con una red de empresas locales y otras que abarcan todo el estado. Esto significa que usted ahora podrá obtener descuentos de alrededor del 20% para los artículos mencionados.

El personal del servicio de compras también le ayudará con asuntos de garantías y sobre marcas y modelos eficientes en uso de agua y energía, para así ayudarle a ahorrar en sus cuentas domésticas.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Los que tengan tarjetas de concesión

### **Contacto**

Servicio de Compras del Buen Pastor [*Good Shepherd Buying Service*]

Lunes a Viernes, 10:00 AM a 15:00 PM

Tel: 9417 4666

### **Subsidio para artefactos domésticos apropiados. [*Home Wise*]**

Home Wise es un nuevo programa de subvención del Departamento de Servicios Humanos para ayudar a los habitantes de bajos ingresos de Victoria, que se encuentran en dificultades, para que reemplacen sus neveras y lavadoras.

Este programa anteriormente era conocido como el programa de subsidio de capital, y ahora ha sido ampliado. De tal forma que ahora usted puede obtener un subsidio no solamente una vez en la vida. También ahora puede obtener subsidio para su lavadora y nevera al mismo tiempo.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Debe tener tarjeta de concesión de pensión o de salud.

Debe tener una lavadora o nevera antigua que se ha malogrado en los últimos doce meses o no está en buenas condiciones.

Debe tener el artefacto todavía en la casa.

No debe haber recibido un subsidio de capital o de artefactos domésticos en los últimos 5 años.

Debe demostrar que no tiene suficientes ahorros para comprar uno nuevo.

Para averiguar si usted es elegible contacte a la Unidad de Concesiones del Departamento de Servicios Humanos al 1800 658 521.

## **Compra de computadoras de escritorio a precio rebajado.**

### **WorkVentura Connect IT**

WorkVenture es una organización sin afán de lucro, que funciona en todo Australia y que se dedica a reacondicionar computadoras y accesorios que hayan pertenecido a empresas privadas y al gobierno, para que gente de bajos ingresos puedan adquirirlos y usarlos con confiabilidad.

Por ejemplo, usted puede conseguir una computadora desde \$250 más \$40 por flete.

### **¿Qué artículos ofrecen ellos?**

WorkVentura Connect IT ha reacondicionado computadores de escritorio Pentium 4 con MODEM interno de discado y con 25 horas gratis de acceso a la Internet, Microsoft XP Professional 2007, Microsoft Office Standard, software antivirus, e Internet Explorer.

### **¿Cómo funciona el servicio?**

Por favor contacte a WorkVenture Connect IT para consultar sobre los módulos disponibles.

Usted tendrá que pagar con orden postal, cheque bancario, cheque personal o depósito directo.

WorkVenture tiene un plan de pagos donde se paga de a poco antes de retirar el artículo, en caso de no contar con el total al momento de la compra.

Centrelink también ofrece una opción de Préstamo en Adelanto.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Debe tener tarjeta de salud, de pensión, de discapacidad, o algún otro tipo de documento con relación a bajo ingreso o condición de desventaja.

### **Contacto**

Contacte a WorkVentures IT Connect al:  
1800 112 205

### **Green PC**

Green PC es una iniciativa para el intercambio de información que reacondiciona computadores de escritorio, que han pertenecido a empresas privadas y al gobierno, los deja listos para ser usados con Internet, y para que sean adquiridos por gente de bajos ingresos.

Por ejemplo, es posible que usted consiga un computador de escritorio Pentium 3 desde \$99, o un Pentium 4 de escritorio desde \$230.

El flete varía de \$45 a \$70 por artículo.

### **¿Qué artículos ofrecen ellos?**

GreenPC tiene varios módulos disponibles. Usted puede conversar con ellos para ver que tipo de computador sería mejor para sus necesidades.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Debe tener tarjeta de salud, tarjeta de pensión, o algún otro tipo de documento con relación a bajo ingresos.

#### **Contacto**

Contacte a GreenPC al:  
1300 306 645  
[www.greenpc.com.au](http://www.greenpc.com.au)

## **Planes de Préstamos**

### **Préstamos Sin Interés (NILS®)\***

El Plan de Préstamos Sin Interés (NILS®) facilita préstamos sin interés para individuos o familias de bajo ingreso para la compra de artículos domésticos esenciales. Estos incluyen neveras, lavadoras, televisiones, camas y secadores de ropa.

Es posible que NILS también pueda ayudar con otras necesidades de tipo esencial como artículos para la salud o gastos de educación. No se puede usar NILS para ayuda de emergencia, dinero para arriendo o depósito de arriendo, gastos generales de vida diaria o para pagos de deudas.

### **¿Cómo funciona el servicio?**

NILS es un programa basado en la comunidad que ayuda a la gente a obtener crédito seguro y equitativo para comprar bienes y servicios.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Debido a que NILS cuenta con fondos limitados el usuario debe tener tarjeta de salud o de pensión y tener, realmente, bajos ingresos. En la mayoría de los casos también debe haber vivido en su dirección actual por más de 6 meses.

### **¿Cuánto puedo pedir prestado?**

Los préstamos varían, pero normalmente son de entre \$800 y \$1200. El plazo de pago normalmente es de 12 a 18 meses.

#### **Contacto**

Para saber si hay algún servicio NILS que cubra el área donde usted vive, visite:  
[www.goodshepvic.org.au/microfinance](http://www.goodshepvic.org.au/microfinance)

o,

si tiene actualmente cualquier persona u organización que le brinda asistencia, pídale que le ayude a acceder este servicio. Las oficinas NILS trabajan con voluntarios así es que no siempre están abiertas cinco días a la semana.

\*NILS® es la marca registrada de Good Shepherd Youth and Family Services [*Servicios del Buen Pastor para la Juventud y la Familia*].

## **stepUp (Préstamos de bajo interés)**

El Buen Pastor junto con el National Australia Bank tienen un préstamo personal de bajo interés que se llama 'stepUp' para la compra de artículos como muebles, computadores y vehículos usados.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Usted debe tener Tarjeta de Salud o estar recibiendo la Parte A de los beneficios Impositivos Familiares [*Family Tax benefits Part A*]. Otra condición es que usted no debe tener derecho a usar otros servicios financieros y debe haber vivido en su dirección actual por más de 6 meses.

### **¿Cuánto puedo pedir prestado?**

Los préstamos varían de \$800 a \$3000. El interés es fijo durante la vida del préstamo. Los pagos son flexibles. No hay cobros ni gastos en estos préstamos.

Se pueden solicitar préstamos stepUp en las siguientes oficinas:

### **Contacto**

El Buen Pastor en  
Melbourne 8412 7317  
Western Suburbs 9364 5230  
Mornington Peninsula 5979 8199

## **Préstamos Progress**

La Hermandad de San Laurence [*The Brotherhood of St Laurence*] y el Banco ANZ tienen un préstamo para gente de bajos ingresos para compra de artículos de línea blanca y otros como computadores y vehículos.

### **¿Quién puede usar el servicio?**

Usted debe tener tarjeta de salud o de pensión y debe haber vivido en su dirección actual por más de 6 meses.

Debe estar en condiciones de hacer pagos regulares.

### **¿Cuánto puedo pedir prestado?**

Los préstamos varían de \$500 a \$3000.

El interés es fijo durante la vida del préstamo.

Al aprobarse el préstamo hay que hacer un pago único de \$40.

Se pueden solicitar préstamos en las siguientes oficinas de la Hermandad y también para mayor información:

### **Contacto**

La Hermandad de San Laurence en  
Fitzroy 9483 1183  
Craigieburn 9305 5100  
Frankston 8781 5900

## **¿Cómo pueden ayudar estos servicios?**

### **¿Suena conocida la historia de John?**

A John se le malogró su nevera y le pidió a un amigo si podía usar su nevera chiquita momentáneamente. Averiguó y supo que no tenía derecho a un subsidio Home Wise porque ya había usado uno el año anterior para comprar una lavadora.

John estudió su situación económica y vio que podría cubrir los pagos si obtuviera un préstamo.

### **¿Qué hizo él?**

Habló con el representante local de NILS y llenó una solicitud para un préstamo.

Después se fue de compras y obtuvo varias cotizaciones para neveras. Después contactó al Buen Pastor y les dijo cual nevera quería comprar.

### **¿Qué hizo entonces el Buen Pastor?**

El personal del Buen Pastor hizo comparaciones para ver si la nevera para que John había elegido era adecuada para él. Encontraron una nevera mejor en el sentido de tamaño y precio y con una clasificación energética de 5 estrellas. Eso le ayudará a John a ahorrar dinero en su cuenta de electricidad.

Después de eso el Buen pastor consultó con su red de distribuidores y obtuvo un buen descuento del precio de la nevera para John.

Se le aprobó el préstamo a John la compró.

### **El caso de Amy**

Amy quería comprar un auto de segunda mano para poder visitar a su mamá en los weekends, pero no tenía suficiente dinero como para pagar al contado.

### **¿Qué hizo ella entonces?**

Se puso en contacto con el plan de préstamos stepUp. Ellos le ayudaron a conseguir un préstamo para el auto y también a preparar un plan de pagos adecuado para ella.

## **Para pagar cursos de capacitación y estudios superiores.**

### **Subsidios de pagos para cursos de capacitación y educación superior financiados por el gobierno.**

El gobierno de Victoria financia los Institutos TAFE y a otros proveedores de capacitación y de educación superior para que acepten pagos de concesión para varios cursos por parte de los habitantes de Victoria de bajos ingresos.

Esto le puede ayudar a usted a adquirir destrezas prácticas que le puedan conducir a obtener empleo o a obtener un mejor trabajo.

### **¿Cuáles son los beneficios?**

Durante al año 2008 usted podrá pagar un honorario estándar de \$55 por cualquier curso financiado por el gobierno por un período de 12 meses.

Es posible que también pueda beneficiarse de la misma concesión en caso de tener que pagar por servicios y amenidades disponibles para el alumnado. Esto varía entre los diferentes institutos TAFE y los cursos mismos.

## ¿Quién puede usar el servicio?

Usted debe tener concesión de pensionado o tarjeta de salud, o ser dependiente o hijo de un titular de tarjeta. Los veteranos con tarjeta dorada también son elegibles.

### Contacto

Contacte a su instituto TAFE local u otro proveedor de capacitación y de educación superior para mayor información.

Si usted cree que va a ser muy difícil encontrar dinero para capacitación y educación superior, los proveedores de estos servicios le podrán ayudar en esa materia.

Converse con su proveedor local para mayor información.

## Programa de Empleo para Arrendatarios de Gobierno

El Programa de Empleo para Arrendatarios de Gobierno (PEAG), [*Public Tenant Employment Program [PTEP]*] Es un programa del Departamento de Servicios Humanos para crear empleo para los arrendatarios de viviendas de gobierno.

Conjuntamente con los institutos TAFE y otras organizaciones registradas para proporcionar capacitación, ofrecen una variedad de cursos vocacionales subvencionados y disponibles en el año 2008 para personas que residen en viviendas de gobierno y que tienen tarjeta de salud.

Algunos ejemplos de cursos son el Certificado 3 para Cuidado de Ancianos y el Certificado 4 para Apoyo de Discapacitados.

### Contacto

Para mayor información contacte el Programa de Empleo para Arrendatarios de Gobierno al 9096 1274 o al 03 9096 5774.

## Algunos números útiles

### Servicio de Compras del Buen Pastor

9417 4666

### NILS

Para ubicar al representante local visite:

[www.goodshepvic.org.au/microfinance](http://www.goodshepvic.org.au/microfinance) o contacte a su proveedor de ayuda.

### stepUp – Buen Pastor

Melbourne 8412 7317

Western Suburbs 9364 5230

Mornington Peninsula 5979 8199

### Préstamos Progress – Hermandad de San Laurence

Fitzroy 9483 1183

Craigieburn 9305 5100

Frankston 8781 5900

### Subvenciones para Artefactos

Programa Home Wise

Unidad de Concesiones del Departamento de Servicios Humanos

1800 658 521

### WorkVenture Connect IT

1800 112 205

### GreenPC

1300 306 645

### **Defensa del Consumidor de Victoria**

Para información financiera y asesoría en asuntos de deudas y crédito.  
1300 558 181

### **Defensor Público - Asuntos de Energía y Agua.**

Si sus cuentas son demasiado altas y usted no ha resuelto el asunto con su proveedor, usted puede contactar al Defensor Público.  
1800 500 509

### **Defensor Público - Asuntos de Telecomunicaciones**

Si sus cuentas son demasiado altas y usted no ha resuelto el asunto con su proveedor, usted puede contactar al Defensor Público.  
1800 062 058

### **Central de Llamadas para Mantenimiento**

13 11 72

### **Programa de Empleo para Arrendatarios de Gobierno**

Para consultas generales sobre el programa  
Departamento de Servicios Humanos  
9096 1274 o al 03 9096 5774

### **Servicio de Idiomas de la Oficina de la Vivienda**

Para información grabada sobre vivienda de gobierno o para que le conecten con su oficina local o con la central de llamadas para mantenimiento:

Árabe	9280 0790
Cantonés	9280 0791
Croata	9280 0792
Polaco	9280 0793
Ruso	9280 0794
Somalí	9280 0795
Español	9280 0796
Turco	9280 0797
Vietnamita	9280 0798
Inglés	9280 0799

### **Para otros idiomas por favor pídale a su Oficina local de la Vivienda que le facilite un intérprete.**

Publicado por la Oficina de la Vivienda - Departamento de Servicios Humanos del Gobierno de Victoria

© Derecho de Reproducción Estado de Victoria 2008

Autorizado por Richard Wynne, Ministro de la Vivienda  
50 Lonsdale Street, Melbourne.

También se encuentra disponible en: [www.housing.vic.gov.au](http://www.housing.vic.gov.au)

Mayo 2008